

使用說明

acknowledgment 5

適用範疇

所屬詞類

accomplice 共犯、從犯、共同犯、同謀、同謀犯、同案犯、幫兇 [n]【刑事】協助或聯同主犯觸犯刑事罪行者。共犯與從犯的主要分別，在於共犯可以是與主犯同時聯手作案的，而從犯則不是在實際作案過程中擔任主要角色。

☞ accessory 從犯

accord and satisfaction 協定及滿足、代物清償、和解和清償、合意解決 [n]【民事】

一種民事辯護理由。指當事人等已曾就爭執達成和解協議，並已履行協議。因此，對方無由就此事興訟。

account of profits 交待獲益 [n]【訴訟】

一種可以取代賠償的濟助選擇。例如某人成功證明自己擁有的版權受到侵害，他可以選擇要求法庭命令侵權者賠償損失，或命令侵權者把其因侵權而獲得的利益歸還。如果選擇後者，可稱為要求侵權者交待獲益。

account stated 欠賬陳述、金錢債物的承認、賬目陳述 [n]【債權】

一方欠另一方債項，雖然沒有借據或借貸合約，但由於債務人在其他情況下承認了所欠款項，因而成為有憑據的欠賬。承認欠賬的陳述，稱為欠賬陳述。

accounts 賬目、會計賬目 [n]【會計】

收支和財政狀況的紀錄，包括資產負債表和損益表。在香港，所有按法例成立的公司及法人團體均須編造正確完整的賬目，作為每年報稅及向成員交代收支的依據。而上市公司必須將賬目報表遞交公司註冊總署，使公眾可查閱。

accretion 添附、海岸土地的自然增加、財產的自然增加、添加、增益 [n]【財產】

指一物附加於一物上，例如土地由於積聚沖積的泥土而擴大或款項因利息滾存而

增加。有時因為共同擁有人的其中一人去世，其財產份額由其他人分享而引致其他人的財產添附。

accrual 孳生、產生、累算、增值、增加、附加 [n]【民事】【財產】

指款項、財產或權益因順應自然規律或因法律運作而得以增加，或權利因條件成熟而適用。

[v] accrue 孳生

accruer 累歸條款 [n]【繼承】

遺囑中的特定條款，根據該等條款，如果遺囑中的某項遺贈失效，有關遺贈會自動累歸到其他可以獨立存在的遺贈上。例如，立遺囑者有三名女兒，他把“港幣一百萬元遺贈給在他過身時仍然健在的女兒，如果多於一位則由她們平分”。假設其中一名女兒先於立遺囑者離世，該死者原可獲的金額會自動累歸到其他兩名在生的女兒身上。上述的遺贈就屬於累歸條款。

accumulative sentence 累積刑期、累計判決、累積服刑判決、與前刑合併的判決 [n]【刑罰】

即連續總計的監禁刑期。

☞ cumulative sentence 累計刑期；

consecutive sentence 連續性刑期

accused, the 被告人、被告、被控人、刑事被告 [n]【訴訟】

被檢察當局起訴的人。用語只適用於指刑事案件被告人。

acknowledgment 認受、債務承認書、非婚生子女的認知、承認書 [n]【用語】

指確認或重新確認有法律效果的行為，例如承認負債，承認在法律文書上的簽署等。

[v] acknowledge 認受

☞ acknowledgment 認受；admission 承認；

confession 招認；recognition 認可

A

變化詞

相關詞彙

首選中譯詞

副選中譯詞

A

A and B Lists 甲表和乙表 [n] 【公司】

根據英國和香港公司法，當法人公司清盤時，需將債務人的名單列出，以確定公司的權益。甲表乃清盤當日仍持有股份的人士名單。乙表則包括過往是而現在卻非公司成員的人士。

a fortiori [with stronger reason] 更加、不容置疑 [adv] 【用語】

拉丁語，用作表達一種邏輯的推斷：如果某情況屬實，則可用更強的理由去推斷另一情況也屬實。例如，土地登記記錄陳小明在 1960 年承繼亡父在新界的某土地，但土地的業權由母親張氏以信託人的身份持有。我們有理由推斷，陳小明在 1960 年尚未成年。如果這個推斷屬實，陳小明的弟弟陳小光在 1960 年時也未成年就更不容置疑。

a mensa et thoro 夫妻不共寢食、從食桌到睡床、夫婦分居、保留夫妻關係但不共寢食 [adj] 【家事】

原為教會法的術語。意指教會法院勒令夫妻分開或分居，但這並不解除雙方婚姻關係也不容許任何一方再婚。現已為司法分居或分居令所代替。

☞ *judicial separation* 司法分居；
separation order 分居令

a posteriori 歸納推論、由結果追溯至原因、由事實推論出原理、由果溯因、逆推 [adv] 【用語】

邏輯辯證法之一。意指憑觀察經驗，由事物的因果歸納出理論，而不是憑定理或假設作出的論證。例如物理學家看見樹上蘋果墮地，從而推論有地心吸力。

☞ *a priori* 演繹推論

a priori 演繹推論、自因溯果的、演繹的、推理、自因至果 [adj] 【用語】

邏輯辯證法之一。意指從抽象觀念、定理或假設去演繹結果，而不是依據經驗或特定條件作出判斷。例如法律假定人的行為是受其意念所支配的，所以當一個人做了某些動作致使他人受傷，法律上就推論這人是存心要傷害他人的。當然，推論可用反證推翻。

☞ *a posteriori* 歸納推論

ab initio 自始、由最初開始、一開始、從開始、自從、自行為的發端 [adj] 【用語】

有“從開始起”的意思。假使結婚當日，其中一方未滿 16 歲，婚姻自始已不為法律承認，因此婚姻雙方被視作從來沒有婚姻關係。

abandonment 委付、委棄、拋棄 [n] 【保險】

A

於海上保險而言，指在投保人將已投保但受損的船隻或貨物交與承保人，以換取全部保險賠償。

[v] *abandon* 委付

abandonment 放棄、遺棄、讓與財產或權利、拋棄、廢棄、棄權 [n]【用語】指拋棄權利、利益或要求，特別是指對財產或物業的權利。

[v] *abandon* 放棄

abandonment of domicile 放棄居籍、永久放棄或變更原住所、住所的變更、放棄戶籍、廢止住所 [n]【人身】

放棄本身的居籍，以圖在另一地方取得居籍。要推斷一個人是否放棄居籍，通常要視乎當事人的行為和所顯露的意圖而定。

☞ *domicile* 居籍

abatement 化除、減少、減除、消滅、減輕、減免、折扣、扣減、扣除所得、撤銷部分或全部 [n]【用語】

原指自然惡劣現象的減弱甚至消失，例如雨、雪、風暴、海浪以至噪音消退。法律界借用作指矛盾、權益或責任的消滅，例如訴訟化除。

[v] *abate* 化除

abatement of action 訴訟化除、中止訴訟、撤銷訴訟、推翻訴訟 [n]【訴訟】

指基於特定法律上的理由，訴訟須自然擱置或終止。現行的民事法則是，如果訴訟理由依然成立的話，則不因一方的婚姻、死亡或破產而終止訴訟。刑事訴訟也不因君主或主控官的死亡而終斷，但被告人死亡會令訴訟終斷。

☞ *action* 民事訴訟

abatement of debt 債務化除、扣減債務、減少債務、減輕債務 [n]【債權】

當資產不足以支付所有債務時，對各債項按比例打折扣作出償還。

☞ *debt* 債務

abatement of legacy 遺贈化除、部分或全部遺產或遺贈物的放棄、減少遺贈 [n]【繼承】

當資產不足以支付遺囑內各項遺贈時，這些遺贈便必須予以削減。除非遺囑內標明必須全額支付某項或訂出優先次序，否則按比例先削減餘產遺贈，其次是一般遺贈，再其次是特定遺贈和規定遺贈。後兩者在遺產不足以償還死者債務時才能削減。

☞ *legacy* 遺贈

abduction 誘拐、脅持、拐帶、劫持 [n]【刑事】

犯罪行為的一種。指將人（通常是未成年人士或精神有缺陷人士）拐走，使其離開父母、監護人或合法保護。強行帶走則稱作綁架。沒有監管權的父或母誘拐或綁架其子女亦屬犯法。根據國際法，一國人員劫持另一國的人到自己國家接受審訊或刑罰，是侵犯他國主權的罪行。

[v] *abduct* 誘拐

☞ *kidnapping* 綁架

abetting 教唆、煽動犯罪、幫助犯罪、唆使、慫恿 [n]【刑事】

通常用於“協助及教唆”的短語中。教唆指慫恿、煽動或協助他人犯事。協助及教唆者與其他從犯不同，前者在案發時必須在場，慫恿或協助主犯。案發前

A

無條件釋放被告。

absolute fee simple 不附條件的永業產權 [n]【房地產】

可以讓任何人繼承的英國房地產。產權是不可取消、終止或受條件限制。自從1925年，這類英國房地產是唯一享有永久業權的合法地產，也是根據英國法律享有最大權益的私有地產。在香港，所在土地都歸政府，政府只批出有年期的租約，故一般人不可能擁有不附條件的永業房地產。

absolute liability 絕對法律責任、絕對責任、絕對賠償責任、無過失責任 [n]【刑事】【侵權】

指對於一些侵權的過失和簡易罪行，只要侵權或違法的事件發生了，不論侵權者或違法者是否故意違法或事前是否已謹慎行事或已採取預防措施，侵權者或違法者對所造成的損害或所犯的罪必須負上的法律責任。

☞ *strict liability* 嚴格法律責任

absolute owner 絕對擁有人、不可轉移的所有權的持有者 [n]【財產】

指擁有全部有關受法律承認權益的人。

absolute privilege 絕對特權 [n]【誹謗】

指在任何情況下，發表了有損他人名譽的誹謗性言詞，仍有免受追究的保障。這種保障只適用於所發表的言詞內容乃真確者。例如指責他人不誠實，而該人的確曾有行騙，指控者就有絕對特權。

☞ *qualified privilege* 有限度特權

absolution 開脫、免罰、赦免、免除、宣告無罪 [n]【用語】

即洗脫罪行或免除責任。

或案發後向主犯提供協助均不構成協助及教唆罪。身在現場，但未阻止罪案發生也不構成協助及教唆罪。協助及教唆者的刑罰與主犯相同。

[v] *abet* 教唆

☞ *aiding and abetting* 協助及教唆

abeyance 備用、擱置、懸空 [n]【用語】

指效力暫時擱置或某財物的擁有權仍然懸空。例如某人的兒子剛結婚，某人就為將來出世的孫子設立教育信託基金。一日沒有孫子誕生，這個信託基金的受益擁有權就一日都懸空着。

abortion 墮胎、人工流產 [n]【人身】【刑事】

在胎兒發展成熟之前，用手術使胎兒從子宮排出，以終止懷孕。過往，法律完全禁止墮胎。根據現行法例，如果兩名醫生確信繼續懷孕會危及孕婦的生命或損害其身心健康或可能損害其家庭的現有孩子，比墮胎造成的危害更大；又或者確信將來的嬰兒身體或精神極有可能不正常，以致患有嚴重殘缺，則醫生可替孕婦墮胎。如果妻子想進行合法墮胎，丈夫是無權阻止的。

absconding 潛逃、失蹤、逃亡、隱藏 [n]【刑事】

保釋後的疑犯一去不返，不出席接受審訊。法庭通常發出拘捕令通緝潛逃疑犯。

[v] *abscond* 潛逃

absolute discharge 無條件解脫、無條件釋放、絕對釋放 [n]【刑罰】

即無條件釋放。被告被定罪後，法官有權視乎環境、犯罪性質和被告的性格，認定懲罰並不是適當的處理方法，因而

A

[v] *absolve* 開脫

abstract of title 業權契據摘要、所有權契據摘要、業權說明書、物業所有權摘要 [n]【房地產】

賣方向買主所提供，依時間順序將有關的契據文據和產權轉易過程列出的產權說明，當中包括產權的歷史，以及所設定的產權負累。目的是讓買家或承押人清楚了解產權各方面的問題。買賣土地合約默許買家獲得此份摘要的權利。

abuse of process 濫用程序、濫用訴訟程序、濫訴 [n]【訴訟】

指在訴訟中，惡意或無理地利用法律程序，導致對方的自由、財產或聲譽等受損或受到不必要的困擾。法庭有固有權力防止訴訟程序遭濫用。

abusive language 辱罵性語言、粗言穢語 [n]【用語】

一般而言，詛咒、侮辱或者咒罵並不構成誹謗罪。但有些立法規定，對執行職務的公職人員使用辱罵性語言是罪行。

Acceptance 受盤、接受、承約、承諾、同意、承受、領受、認可 [n]【合約】

即接受對方開出的盤口和條件，以達成合約。

[v] *accept* 受盤

☞ *offer* 出盤

acceptance 承兌、認付 [n]【票據】

即受票人接受出票人所開出的匯票，同意按匯票所示付款。

[v] *accept* 承兌

Access 探視、探視權、探視兒女權 [n]【家事】

指與子女見面聯繫。夫婦分手或離婚，

沒有取得子女監管權的一方有權探視子女，探視的方式可以是短暫見面、接回留宿或帶同出國旅遊。

☞ *custody* 監管

access 接近、夫婦交合機會、接觸 [n]【家事】

原意表示直達接觸。法律界有時用作親密性接觸解，例如夫婦接近，就不是指見面言談，而是性交。

[v] *access* 接近

Accession 加盟、條約的加入 [n]【國際】

指一個國家或國際組織承認及接受其他國家早已簽訂的現行國際條約的約束，成為條約成員國一員。

[v] *access* 加盟

accession 衍生財產的取得、財產的添附、權利的取得、財產的繼承、領土的添附、財產自然增益 [n]【財產】

一種取得財產的方式。一般而言，取得土地財產和可繼承財產的人可同時取得財產的一切附屬物和權利，包括土地上的建築物，以及建築物內的設備等。非土地財產和動產的物主亦可連帶取得財產的所有附屬物和權利，例如汽車內的附件、動物所生的幼子等。

accessory 從犯、幫兇 [n]【刑事】

指煽動、包庇、協助或教唆主犯犯事，但本身沒有直接參與實質犯罪行動者。從犯的最高刑罰和主犯的一樣。

☞ *accomplice* 共犯

accessory after the fact 案發後從犯 [n]【刑事】

指在主犯完成犯案後才協助主犯的從

A

犯，例如駕駛車輛協助主犯逃離犯罪現場。

accessory before the fact 案發前從犯 [n]【刑事】

指在主犯未進行實質犯案前提供協助的從犯，例如駕駛車輛送主犯到犯罪現場。

accessory liability in breach of trust 協助違反信託的責任 [n]【信託】

指在知情下而又不誠實地協助受託人從事違反信託，即使他沒有收受來自有關信託的財產，也可能需要個人負責補償因他的協助而導致有關信託的損失。

accident 意外、偶然事故 [n]【侵權】

指出乎關係人意料而的確發生的事故，不論依常理推算關係人應否預見將發生的如此事故。

☞ *misadventure* 不幸

accident 意外、偶然事故 [n]【保險】

指依常理推算不能預期而的確發生的事故。

☞ *misadventure* 不幸

accidental homicide 意外殺人 [n]【刑事】

殺人行為的一種分類。指因意外事故導致他人死亡，例如手術失敗，病人死亡。

☞ *homicide* 殺人

accommodation bill 通融匯票、通融票據 [n]【票據】

由作為第三者的通融方加簽背書的匯票。加簽後的匯票更有信用，因通融方必要時要就票面價值向持票人承擔責任。

accomplice 共犯、從犯、共同犯、同謀、同謀犯、同案犯、幫兇 [n]【刑事】

協助或聯同主犯觸犯刑事罪行者。共犯與從犯的主要分別，在於共犯可以是與主犯同時聯手作案的，而從犯則不是在實際作案過程中擔任主要角色。

☞ *accessory* 從犯

accord and satisfaction 協定及滿足、代物清償、和解和清償、合意解決 [n]【民事】

一種民事辯護理由。指當事人等已曾就爭執達成和解協議，並已履行協議。因此，對方無由就此事興訟。

account of profits 交待獲益 [n]【訴訟】

一種可以取代賠償的濟助選擇。例如某人成功證明自己擁有的版權受到侵害，他可以選擇要求法庭命令侵權者賠償損失，或命令侵權者把其因侵權而獲得的利益歸還。如果選擇後者，可稱為要求侵權者交待獲益。

account stated 欠賬陳述、金錢債物的承認、賬目陳述 [n]【債權】

一方欠另一方債項，雖然沒有借據或借貸合約，但由於債務人在其他情況下承認了所欠款項，因而成為有憑據的欠賬。承認欠賬的陳述，稱為欠賬陳述。

accounts 賬目、會計賬目 [n]【會計】

收支和財政狀況的紀錄，包括資產負債表和損益表。在香港，所有按法例成立的公司及法人團體均須編造正確完整的賬目，作為每年報稅及向成員交代收支的依據。而上市公司必須將賬目報表遞交公司註冊總署，使公眾可查閱。

accretion 添附、海岸土地的自然增加、財產的自然增加、添加、增益 [n]【財產】

指一物附加於一物上，例如土地由於積聚沖積的泥土而擴大或款項因利息滾存而增加。有時因為共同擁有人的其中一人去世，其財產份額由其他人分享而引致其他人的財產添附。

accrual 孳生、產生、累算、增值、增加、附加 [n] 【民事】 【財產】

指款項、財產或權益因順應自然規律或因法律運作而得以增加，或權利因條件成熟而適用。

[v] *accrue* 孳生

accruer 累歸條款 [n] 【繼承】

遺囑中的特定條款，根據該等條款，如果遺囑中的某項遺贈失效，有關遺贈會自動累歸到其他可以獨立存在的遺贈上。例如，立遺囑者有三名女兒，他把“港幣一百萬元遺贈給在他過身時仍然健在的女兒，如果多於一位則由她們平分”。假設其中一名女兒先於立遺囑者離世，該死者原可獲的金額會自動累歸到其他兩名在生的女兒身上。上述的遺贈就屬於累歸條款。

accumulative sentence 累積刑期、累計判決、累積服刑判決、與前刑合併的判決 [n] 【刑罰】

即連續總計的監禁刑期。

☞ *cumulative sentence* 累計刑期；
consecutive sentence 連續性刑期

accused, the 被告人、被告、被控人、刑事被告 [n] 【訴訟】
被檢察當局起訴的人。用語只適用於指刑事案件的被告人。

acknowledgment 認受、債務承認書、非婚生子女的認知、承認書 [n] 【用語】

指確認或重新確認有法律效果的行為，例如承認負債，承認在法律文書上的簽署等。

[v] *acknowledge* 認受

☞ *acknowledgment* 認受；*admission* 承認；
confession 招認；*recognition* 認可

acknowledgment of service 送達認受書 [n] 【訴訟】

訴訟當事人在收到送達的告票或傳票後所作的書面收據。

[v] *acknowledge service* 認受送達

acquiescence 默許、默認、容忍、默認權利侵害 [n] 【民事】

對侵權或違約行為不採取適當及適時的追究，致使有理由相信侵權或違約行為乃得到許可的。

[v] *acquiesce* 默許

☞ *condonation* 寬恕；*connivance* 縱容

acquisition 取得、收購、徵用 [n] 【用語】 【房地產】

用於房地產或作一般用語。就房地產來說，指以購買、交換、收回或其他方式取得土地擁有權。

acquittal 開釋、無罪釋放、宣告無罪、裁定罪名不成立、省釋 [n] 【司法】

指刑事案件被告人經全程審訊後被法庭裁定罪名不成立而獲得無罪釋放。被告人經釋放後，法庭不得在同一控罪以掌握新證據為理由重新審訊被告。但受害者可在民事法庭對被告人進行起訴索償。

[v] *acquit* 開釋

acquittance 解除債務證明、債務清償證書、清償收據、金錢收據、償債收據

國家行使主權的行為。對於國家行為，國內法院不得干涉或有所異議。

act or omission 作為或不作為 [n] 【刑事】

“作為”或“不作為”均可構成犯罪行為。例如，超速駕駛的犯罪行為是駕駛，它是一個作為；而駕駛時沒有佩帶安全帶的犯罪行為就是“沒有佩帶”，它不是一個作為而是不作為。

☞ *actus reus* 犯罪行為

acting 署理 [adj] 【用語】

香港政府用作指代理他人的職務，被代理者可能已離職、正在休假或病假中，或正擔任其他職務。

[v] *act* 署理

☞ *per procuracionem* 署行；*for* 代行

actio 訴訟、訴訟行為 [n] 【訴訟】

訴訟一詞的拉丁原文。

☞ *action* 民事訴訟

actio arbitraria 公斷訴訟、仲裁訴訟 [n] 【訴訟】

請求依照準則判決的訴訟，以別於憑扶乩、決鬥等方式分別勝負的爭訟。

actio bonae fidei 持平訴訟、善意訴訟 [n] 【訴訟】

原意指訴求於良知的訴訟，即是要求法官援用衡平法。這種方式有別於據法訴訟。

☞ *actio stricti juris* 據法訴訟

actio in personam 對人訴訟、債權訴訟 [n] 【訴訟】

以人為目標的訴訟，以別於對物訴訟。

☞ *actio in rem* 對物訴訟

actio in rem 對物訴訟、物權訴訟 [n]

[n] 【債權】

書面聲明債務已清償或職責已完成。

act 行為、作為 [n] 【用語】

指有目標的活動。

[v] *act* 行動

☞ *behaviour* 行為表現；*conduct* 操守

Act 法案、立法、法例、法令、制定法 [n] 【立法】

許多國家，例如美國、英國、新加坡國會通過的主要立法的稱謂。

☞ *Bill* 草案；*Bye-laws* 附例；*Law* 法；
Ordinance 條例；*Regulations* 規例；
Rules 規則

act in the law 法律上的行為 [n] 【用語】

指人依其意願作出行為，以達到某種法律效果，例如訂立合約、遺囑或進行財產轉讓。雖然行為形式上合法，倘執行方法或目的違法或違背了公共政策，其法律效力可被推翻。

act of bankruptcy 破產作為 [n] 【人身】 【債權】

破產行為包括債務人將財產轉讓予受託人，以便償還債務；或以欺詐手段將財產轉讓他人，以欺騙債權人；或本身已入稟法院聲明無法償還債項等。發生破產行為之後，債權人或其他有關人士可憑此向法院申請宣令債務人破產。

act of god 神力行為、天災、不可抗力、自然災害 [n] 【用語】

指天然而不可抗拒或不可防範的意外。神力行為所造成的損害，不能構成索償理由。

act of state 國家行為、治理行為 [n] 【憲法】

【訴訟】

原告人根據財產權聲稱自己是某些物件的物主的訴訟。

☞ *actio in personam* 對人訴訟

actio injuriarum 損害行為訴訟、恢復名譽訴訟 [n] 【訴訟】

傷害或侮辱受害人或肆意侵犯他的權利，或故意蔑視受害人的人格，或利用對其他人的評價來貶低受害人或傷害其感情等行為所引起的訴訟。

actio legis aquiliae 財物訴訟 [n] 【訴訟】

原本是針對非法殺害奴隸、牲畜或非法破壞財物的訴訟行為。現在一般指針對非法破壞他人財物的訴訟。

actio per quod servitium amisit 損役索賠訴訟 [n] 【訴訟】

指古時基於被告對向原告有服役義務的人所造成的損失，致使原告失去應享的勞役服務的索償訴訟。古時，僕人、妻子和子女均有對主人、丈夫或父親服役的義務，被告傷害、誘拐原告的僕人、妻子或子女，原告即可興訟索償。截至1970年，父親還可以因孩子被第三者強姦或誘姦，而向第三者進行訴訟。這種訴訟權，現已部分廢除或已由其他索償權代替。

actio quanti minoris 讓價訴訟 [n] 【訴訟】

古時英國訴訟分類微細，入稟者的申索必須屬於其提出訴訟的分類，否則可請駁回。讓價訴訟是一類，指請求減低價款的訴訟，例如買方就貨品的瑕疵程度要求將價格降低的訴訟。此種訴訟已由

違約索償訴訟代替。

actio redhibitoria 復原訴訟 [n] 【訴訟】

古代英國和羅馬法訴訟分類微細，入稟者的申索必須屬於其提出訴訟的分類，才可望得濟助。復原訴訟指買方因貨品有瑕疵或毛病而請求退款，取消買賣的訴訟。

actio stricti juris 據法訴訟、善意訴訟 [n] 【訴訟】

指訴求援用普通法的訴訟，以別於要求援用衡平法的持平訴訟。

☞ *actio bonae fidei* 持平訴訟

action 民事訴訟、法律行動 [n] 【訴訟】

民事糾紛個案。指一方按普通法透過民事程序向另一方主張己方的權利、制止另一方侵犯權利或向其索取補償。這種民事訴訟都是由於損害他人私權引起的，可分為對人和對物訴訟。對人訴訟中，法官可向被告頒下命令或禁令。對物訴訟中，原告人就某項財產或物件請求法庭頒下處理命令或賠償。

☞ *case* 案件；*civil proceeding* 民事訴訟程序；*civil procedure* 民事程序；*suit* 告訴

action ex contractu [action arising out of contract] 合約訴訟、由合同引起的訴訟、違反合同的訴訟 [n] 【訴訟】

指以合約為聲請根據的訴訟。

action ex delicto [action arising out of delicts / wrongs] 過失訴訟、出於過失訴訟、由於違法（或侵權、過失、犯罪、瀆職）的訴訟 [n] 【訴訟】

指因侵權或不法行為而引起的訴訟。

action in personam 對人民事訴訟 [n] 【訴訟】**active trust 主動信託、自動信託 [n] 【信託】**

受託人須主動執行工作的信託，例如收取租金、利潤或將得益轉交受益人。

actor 代訴人 [n] 【訴訟】

行事者。指蘇格蘭民事訴訟中的代訴人或辯護人。此字的縮寫為 *act*，用於蘇格蘭最高民事法院的案件目錄，指起訴人的律師。

actual authority 實際職權 [n] 【用語】

指事實上具備的職權，以別於外表職權。

☞ *ostensible authority* 外表職權

actual bodily harm 身體傷害 [n] 【刑事】

英文簡稱“ABH”，指使健康受損或身體不適而且相對輕微的傷害。在這個刑事用語中，*actual* 不必翻譯成“實際”或“實質”。

☞ *bodily harm* 身體傷害；

grievous bodily harm 嚴重身體傷害

actual notice 實際認知 [n] 【用語】

指當事人對某些事物的直接認知。例如房地產業主親身到其土地視察，看見有人佔用其土地，即算是有實際認知土地被霸佔。

☞ *notice* 認知

actual total loss 實際全損 [n] 【保險】

指受保物的確全部損毀。

☞ *arranged total loss* 安排作全損；

constructive total loss 推定全損；

total loss 全損

actuary 精算師 [n] 【用語】【保險】

香港保險業中獲認可的專業資格，主要職責是基於各種相關風險而計算出合理

指針對人的訴訟，以別於以指物品為抵償目標的訴訟。例如因一方違約而向其追討欠債或所蒙受的損失，或因一方侵權而要求賠償損失。敗訴的一方須承受法庭的命令或禁令，其所有財產可能遭受抄封以賠償對方。

☞ *action in rem* 對物民事訴訟

action in rem 對物民事訴訟、物權訴訟 [n] 【訴訟】

針對物品的訴訟，以別於針對人的訴訟。例如在擁有海事管轄權的法院提出，針對船舶或貨品等財物的訴訟。海事法院對爭議中的財產可先行下令扣押，然後對被扣押的財產作判決。一般而言，對物訴訟官司的案件稱號列明被針對的物品。例如：《為某某船或人的貨品事宜》(*In re the S.S. Princess or the goods of XYZ*)。

☞ *action in personam* 對人民事訴訟

actionable 可被起訴的、可被訴諸法律行動的、可被提出訴訟的 [adj] 【訴訟】 【用語】

指在某些情況下，作出某些行為可以導致有關人士被起訴或被訴諸法律行動。

actionable per se 本身就可被起訴的 [adj] 【訴訟】 【用語】

有些情況下，要提出訴訟，提出者除了依賴被告人作出可被起訴的行為之外，還要證明提出者有實際的損失。但如果被告人作出了本身就可被起訴的行為時，提出者就不需證明受到任何損失就可以提出訴訟。例如某人誤闖他人的土地，即使土地的業主沒有損失，侵入者都可被業主提出訴訟，禁制其繼續侵入。

A

的保費。精算師的有關資格見香港法例第41A章《保險公司(精算師資格)規例》。

actus reus 構成行為、犯罪行為 [n] 【刑事】

指犯罪的行為現象。犯罪行為與造意是構成犯罪的兩個要素。某些情況下，構成行為取決於行為本身，雖然某一行為對他人未造成直接傷害，例如做偽證、無牌駕駛等，但依然是犯罪。另一些情況，則取決於行為所造成的結果，或取決於行為和結果兩者。例如傷人罪，須有襲擊傷者的行動和傷者受傷的結果，才構成犯罪行為。

☞ *mens rea* 造意

ad hoc 特設、專案、即應、特別、特定、臨時、由於 [adj] 【用語】

指因應某事的。

ad idem [at the same point] 一致、同心、意見相同 [adj] 【用語】

指因應某點的。通常用於表示各方已達成協議。

ad litem [as regard the action] 為訴訟而委派的 [adj] 【訴訟】

拉丁語，一般指法庭在某訴訟中指派某人在該訴訟中代表某方面的利益。例如，一名兒童牽涉在某訴訟中，為了保障該兒童的權益，法庭會委任一名為訴訟而委派的監護人代表該兒童出庭應訊。

ad valorem 從價 [adj] 【用語】

指按財物的價值計算。

ad valorem duty 從價稅 [n] 【稅務】

指按財物價值比例計算所徵收的稅，例如釐印稅。

☞ *specific duty* 從量稅；*stamp duty* 釐印稅

additional perils clause 附加災險條款 [n] 【保險】

即英奇馬雷號條款。見 *Inchmaree clause* 一條。

☞ *Inchmaree clause* 英奇馬雷號條款

ademption 贖出、撤銷、撤銷遺贈、遺贈收回、廢止 [n] 【繼承】

指立遺囑人因生前行為引致其遺囑內指示的部分或全部遺贈視作已撤銷而毋須依遺囑執行。例如立遺囑人在其遺囑內訂明將某物業贈予其子，後來在死前將該物業賣去，於是遺囑所訂變成無意義而無效。

[v] *adeem* 贖出

☞ *redemption* 贖回

adjournment 休庭、延期聆訊、延期、押後 [n] 【司法】

法律界用作指法庭將已開始但未完畢的聆訊或審訊暫停，暫停時間可以至無限期。

[v] *adjourn* 休庭

☞ *remand* 還押

adjournment 押後、休會、押後會議、延期 [n] 【組織】

指將已開始但未完畢的會議或議題押後再議。

[v] *adjourn* 押後

adjudication 裁判、裁決、宣佈裁決、判決、判案、破產宣告、宣告 [n] 【用語】

泛義指由專司的人或單位作判斷。狹義則指某類案件的判決，例如在英美法中法庭宣告債務人破產的判決或稅務局評估某一法律文件應付的印花稅額。

A

[v] *adjudicate* 裁判

☞ *determination* 裁定；*judgment* 判決

adjustment 理算、海損計算、賠償金額、共同海損理算、海損理算、損失理算 [n] 【海商】

在海商法中，指計算各方利益和所應分攤用作賠償共同海損的金額。

[v] *adjust* 理算

☞ *average* 海損理算

adjustment 理算、調處、調整、賠償金額、海損理算、損失理算 [n] 【保險】

原意指調整。法律界指根據保險單，在扣除指定費用後，結算投保人應獲得的賠償，以及每一個承保人所應支付的賠償額。

[v] *adjust* 理算

administration 施用 [n] 【用語】

指給予藥物。

[v] *administer* 施用

administration 遺產管理 [n] 【繼承】

指在無遺囑或遺產執行人出缺的情況下，由法庭委任的遺產管理人或遺囑管理人以管理死者的遺產。

administration, the 當局、行政機關、政府 [n] 【用語】

配以定冠詞，指政府內不包括立法、司法的決策和執行機關總體。

☞ *government* 政府；*executive, the* 行政機關

administration action 遺產管理訴訟、遺產管理、產業訴訟 [n] 【訴訟】

由債權人、受託人、遺產執行人或遺產管理人提出的訴訟。一般是請求法庭授與代表權或指示如何處理死者的遺產。

☞ *probate action* 遺產承辦訴訟

administration bond 遺產管理承諾保證、遺產管理保證書、遺產管理人的管理保證書、財產管理保證金 [n] 【繼承】 【債權】

是任何獲授予遺產管理委任書的人所必須向法院提供的一張保證書，保證死者的遺產依據法律獲得適當處理，並且稍後會完成和提交清單，否則擔保人要作出賠償。擔保人一般是銀行。

administration de bonis non 剩餘遺產管理 [n] 【繼承】

指如果原先獲法庭委任的遺產管理人中途死去或遭罷免，獲法庭重新委任的遺產管理人處理尚未分配的遺產。

administration order 管理命令、行政命令 [n] 【司法】

法庭就處理債務人財產所發出的命令。法庭一般下令債務人分期償還債項，又或者委派管理人監管欠債公司的業務和財產。

☞ *executive order* 行政命令

administrative law 行政法 [n] 【法制】

有關政府機關的組織、職責和權力的法律總體，特別是在立法、司法和準司法方面的權責。行政法有別於憲法，前者只涉及政府的下屬機關而不涉及最高的行政和立法權，即只涉及政府的運作和功能，以及法律規則的適用，而不干涉政府內部政策的制定。

Administrative Officer 政務主任、政務官 [n] 【政制】

香港政府內的決策層管理人員，負責決策、執行政策和領導中級行政人員的工作。